



Samodzielne sporządzanie wersji roboczej i składanie zażalenia dotyczącego dyskryminacji

Komisja ds. Relacji Międzyludzkich to instytucja miasta Chicago, która przyjmuje i rozstrzyga zażalenia dotyczące dyskryminacji sprzeczne z rozporządzeniem o prawach człowieka miasta Chicago (Chicago Human Rights Ordinance) oraz rozporządzeniem o uczciwych praktykach mieszkaniowych miasta Chicago (Chicago Fair Housing Ordinance). Osoby indywidualne mogą samodzielnie przygotować zażalenie dotyczące dyskryminacji i złożyć je pocztą.

Niniejszy zestaw wyjaśnia zakres rozporządzenia antydyskryminacyjnego oraz podstawowe wymagania dotyczące składania zażalenia. Pomimo że staraliśmy się przedstawić te informacje w jak najprostszy sposób, zdajemy sobie sprawę z tego, że mogą być trudne do zrozumienia.

W przypadku konieczności uzyskania pomocy podczas składania zażalenia:

- Można zadzwonić do Komisji i poprosić o połączenie z osobą przyjmującą wnioski, która może udzielić odpowiedzi na podstawowe, krótkie pytania. Personel przyjmujący wnioski nie może udzielać odpowiedzi na złożone pytania przez telefon; konieczna jest wizyta w biurze, aby uzyskać wsparcie.
- Zapraszamy do biura Komisji, gdzie personel przyjmujący wnioski pomoże w przygotowaniu i złożeniu zażalenia. Personel przyjmujący wnioski może poświęcić więcej czasu osobom przychodzącym do biura.
- Adwokat może udzielić porady lub świadczyć usługi reprezentacji. Komisja ma listę organizacji oferujących bezpłatne usługi prawne w niektórych sprawach dotyczących dyskryminacji. Można również skontaktować się z własnym adwokatem.

Poniższe informacje podane są w załączonym materiale „Wskazówki dot. sporządzania wersji roboczej zażalenia”. Zachęcamy do zapoznania się z informacjami przez przygotowanie i złożenie zażalenia:

- Ogólne informacje i wymagania dotyczące treści – strona 2
- Ogólne wymagania sądownicze – strona 3
- Uwagi dot. rodzajów dyskryminacji zabronionej na podstawie rozporządzenia o uczciwych praktykach mieszkaniowych i prawach człowieka – strony 3-4
- Jak zorganizować tekst zażalenia – strona 4
- Ogólne instrukcje dotyczące tekstu – strona 5
- Jak złożyć zażalenie – strona 5
- Przykładowa pierwsza strona zażalenia – strona 6
- Pusty formularz zażalenia – załączony na końcu

Obowiązkiem osoby składającej zażalenie jest upewnienie się, że zażalenie jest prawidłowe, kompletne i złożone w terminie. Przepisy Komisji opisane bardziej szczegółowo w załączonym materiale wymagają, aby w zażaleniu uwzględnić określoną treść. Niespełnienie tego wymagania może spowodować odrzucenie przez Komisję zażalenia jako „błędne”.

Komisja ds. Relacji Międzyludzkich nie jest oskarżycielem w złożonych sprawach, ani prawnikiem, doradcą, przedstawicielem lub adwokatem osoby składającej zażalenie ani pozwanego.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE SKŁADANIA ZAŻALEŃ

Informacje ogólne

Osoba indywidualna może sporządzić wersję roboczą zażalenia składanego przed Komisją ds. Relacji Międzyludzkich. Mimo wszystko Komisja zachęca do skorzystania z pomocy personelu Komisji podczas przygotowywania wersji roboczej zażalenia. Personel Komisji posiada odpowiednie szkolenia, aby omówić kwestie sądownicze i przygotować wersję roboczą zażalenia. Przed stawieniem się do biura lub próbą sporządzenia własnego zażalenia zalecamy najpierw skontaktować się z Komisją telefonicznie. Podczas rozmowy osoba prowadząca dochodzenie może określić, czy Komisja ma jurysdykcję w sprawie zażalenia. Jeśli nie możemy przyjąć zażalenia, nie będzie konieczne stawienie się w naszym biurze. Będziemy również mogli skierować osobę składającą zażalenie do innej instytucji.

Z personelem Komisji można spotkać się w biurze Komisji pod adresem 740 N. Sedgwick, 4th floor. (Biuro znajduje się w dzielnicy na południe od Chicago Avenue i w dzielnicy na zachód od Orleans). Złożenie zażalenia często zajmuje około dwóch godzin; w pewnych okolicznościach może to potrwać dłużej. W celu uzyskania pomocy podczas składania zażalenia personel Komisji jest dostępny od 9:00 do 15:00 od poniedziałku do piątku. Należy przyjechać nie później niż o 15:00, aby umożliwić ukończenie procesu składania zażalenia przed 17:00.

Wymagania dotyczące treści

Bez względu na to, czy zażalenie jest składane telefonicznie, podczas wizyty w biurze lub przygotowywane samodzielnie, *musi zawierać wymagane informacje*. Obejmują one:

- Należy skorzystać z formularza zażalenia Komisji (w załączeniu) lub odpowiednika;
- Należy zapewnić wystarczającą ilość szczegółów, aby „w istotnym zakresie poinformować” pozwanego i Komisję o terminie, miejscu i faktach w odniesieniu do domniemanego naruszenia rozporządzenia; w szczególności musi zawierać poniższe informacje:
 1. Imię i nazwisko, numer telefonu i adres;
 2. Imię i nazwisko lub inny identyfikator każdej osoby lub podmiotu, będącego pozwanym (aby odróżnić od osób, które mogą posiadać informacje lub wiedzę na temat kwestii poruszanych w dokumencie). Termin „inny identyfikator” obejmuje między innymi stosowanie tytułu lub określenia, które wskazuje wymienioną osobę, np. „właściciel nieruchomości przy 1234 Main St.” lub „prezes firmy ABC”.
 3. Adres każdego podanego z imienia i nazwiska lub wskazanego respondenta wystarczający osobie składającej zażalenie na doręczenie do każdego respondenta oraz numer telefonu, jeśli znany; oraz
 4. Opis zachowania, polityki lub praktyki, które stanowią naruszenie rozporządzenia, wystarczające do istotnego powiadomienia pozwanego i Komisji o domniemanym naruszeniu rozporządzenia, włączając (jeśli nie podano inaczej) termin i lokalizację, a także podstawy dyskryminacji.

Bez względu na sposób przygotowania wersji roboczej zażalenia, obowiązkiem osoby składającej jest złożenie odpowiedniego i pełnego zażalenia przed Komisją w ciągu 180 dni od wystąpienia zdarzenia lub zachowania.

Ogólne wymagania jurysdykcyjne

- Zażalenia należy złożyć przed Komisją w ciągu 180 dni od zdarzenia lub zachowania, którego dotyczy zażalenie.
- Zdarzenie, którego dotyczy zgłoszenie musi mieć miejsce w mieście Chicago.
- Obrażenie lub szkoda musi dotyczyć jednej z poniższych kategorii:
 - **Zatrudnienie** • **Praktyki mieszkaniowe** • **Udogodnienia publiczne** • **Obligacje** • **Kredyt**
- Zażalenie musi obejmować co najmniej jeden z poniższych rodzajów dyskryminacji (więcej informacji poniżej):

Rasa	Płeć	Religia
Kolor skóry	Wiek (powyżej 40)	Stan cywilny
Dziedzictwo	Niepełnosprawność	Status rodzicielski
Pochodzenie narodowe	Orientacja seksualna	Źródło dochodu
Tożsamość płciową	Status wojskowy	Odwet (za złożenie zażalenia przed Komisją)
Historia kredytowa (tylko zatrudnienie)		Historia/dokumentacja kryminalna (tylko zatrudnienie)

- Mogą istnieć inne kwestie, które uniemożliwią Komisji dochodzenie w sprawie zażalenia.
- **Osoba składająca zażalenie jest odpowiedzialna za zapewnienie, że zażalenie jest dokładne, kompletne i wystarczające oraz złożone w odpowiednim terminie.**

Uwagi dotyczące rodzajów dyskryminacji:

Rasa – często stosowana w sprawach dotyczących porównania traktowania Afroamerykanów i osób białych. Może być również stosowana w innych rodzajach spraw.

Kolor skóry – dotyczy dyskryminacji ze względu na kolor skóry.

Dziedzictwo – odnosi się do dziedzictwa osoby, np. kraju jednego z rodziców lub przodków. Często dotyczy osób dziedzictwa latynoskiego lub azjatyckiego. Może być również stosowane w innych rodzajach spraw.

Pochodzenie narodowe – odnosi się do kraju pochodzenia. Na przykład, może obejmować zażalenie, w przypadku którego osoba składająca pochodzi z Meksyku, a osoba porównywana z Gwatemali.

Tożsamość płciowa – oznacza faktyczny lub postrzegany wygląd, ekspresję, tożsamość lub zachowanie osoby jako kobiety lub mężczyzny, bez względu na to, czy różni się od przypisanej lub wskazanej płci danej osoby podczas narodzin.

Historia kredytowa – odnosi się do dokumentacji poprzednich pożyczek i spłat danej osoby, włączając informacje o spóźnionych płatnościach i bankructwie. Ma zastosowanie wyłącznie w przypadku zatrudnienia i podlega wielu wyjątkom.

Płeć – obejmuje zażalenia dotyczące molestowania seksualnego i ciąży, a także dyskryminacji ze względu na płeć.

Wiek – dotyczy wyłącznie osób powyżej 40 roku życia. Jeśli osoba składająca zażalenie ma mniej niż 39 lat w momencie zdarzenia, nie można zgłosić zażalenia dotyczącego dyskryminacji na podstawie wieku.

Niepełnosprawność – obejmuje niepełnosprawność fizyczną i psychiczną, a także postrzeganie niepełnosprawności i historię niepełnosprawności.

Orientacja seksualna – obejmuje faktyczny lub postrzegany status heteroseksualności, homoseksualności lub biseksualności.

Religia – oznacza wszystkie aspekty postrzegania, praktyki i przekonań religijnych.

Stan cywilny – status prawny osoby samotnej, żonatej/zamężnej, rozwiedzionej, w separacji lub wdowy/wdowca.

Status rodzicielski – status mieszkania z co najmniej jedną zależną osobą młodocianą lub dzieckiem niepełnosprawnym.

Źródło dochodu – oznacza legalny sposób utrzymania osoby indywidualnej lub jej osób zależnych. Obejmuje roszczenia dotyczące pochodzenia dochodu (wynagrodzenie lub pensja; pomoc rządowa). Nie obejmuje spraw dotyczących braku wystarczającego dochodu (bez względu na źródło).

Status wojskowy – obejmuje dyskryminację ze względu na sprawowanie czynnej służby wojskowej lub bycie w rezerwie dowolnego oddziału służb zbrojnych Stanów Zjednoczonych, stanu Illinois lub innego stanu; status weterana dowolnego oddziału służb zbrojnych; lub fakt zwolnienia z dowolnego oddziału służb zbrojnych oraz powód takiego zwolnienia.

Odwet – obejmuje wyłącznie osoby, które złożyły wcześniej zażalenie przed Komisją lub które poświadczyły, zeznawały lub uczestniczyły w dochodzeniu lub postępowaniu przed Komisją. Nie obejmuje sytuacji złożenia zażalenia wewnętrznego (w ramach firmy lub mieszkania) i odwetu z tego powodu.

Organizacja tekstu zażalenia

- A. Należy numerować każdy paragraf.
- B. W **pierwszym paragrafie** należy wskazać daną cechę. Na przykład, jeśli jest to sprawa dotycząca rasy, należy podać swoją rasę; jeśli dotyczy niepełnosprawności, wskazać rodzaj niepełnosprawności; jeśli dotyczy statusu rodzicielskiego, podać liczbę i wiek dzieci; jeśli obejmuje źródło dochodu, wskazać, skąd pochodzi dochód.
- C. Zazwyczaj najlepiej opisać zdarzenia chronologicznie (od najdawniejszego do najnowszego).
- D. Zażalenie nie może przekraczać 5 stron bez usprawiedliwienia Komisji. Należy jednak opisać wszystkie stosowne fakty.
- E. W ostatnim paragrafie zażalenia należy umieścić poniższy zwrot:

Powyższe zachowanie stanowi dyskryminację zgodnie z Rozdziałem [patrz poniżej] Kodeksu Miasta Chicago. [Wstawić „2-160” w przypadku spraw dotyczących zatrudnienia lub udogodnień publicznych lub „5-08” w przypadku spraw dotyczących praktyk mieszkaniowych]. Następnie, aby zapewnić wolny wybór, wpisać: **[oraz] dążę do uzyskania zadośćuczynienia zgodnie z prawem.**

Ogólne instrukcje dotyczące tekstu

Poniższe instrukcje służą wyłącznie jako wytyczne. Nie stanowią one porady prawnej i nie mają na celu opisania praw dotyczących dyskryminacji ani wystarczającego zażalenia we wszystkich okolicznościach. Istnieje możliwość konsultowania się z adwokatem, jednak nie jest to obowiązkowe.

A. **Termin** – podczas omawiania zdarzenia dotyczącego sprawy należy podać datę każdego omawianego zdarzenia jako miesiąc, dzień i rok. W przypadku braku pewności co do określonej daty podać przybliżoną datę, wpisując „w dniu lub około _____”.

B. **Osoby objęte sprawą** – podczas omawiania osób biorących udział w sprawie należy dokładnie wpisać każde nazwisko i opisać tytuł lub stanowisko każdej osoby (np.: kierownik; wiceprezes ds. finansów; osoba wynajmująca; współpracownik; barman; menedżer budynku; właściciel; itd.)

C. **Uszczerbek** – opisać zdarzenie lub zachowanie, do którego doszło ze względu na dyskryminację. Jest to „uszczerbek” i obejmuje działania, takie jak: zwolnienie z zatrudnienia; odmowa wynajęcia mieszkania; molestowanie seksualne; odmowa dostępu do udogodnień publicznych; eksmisja z mieszkania; odmowa dostępu do placówki lub usług, itd.

D. **Fakty dotyczące dyskryminacji** – wymienić określony powód, który wzbudza przekonanie o zaistnieniu zdarzenia lub zachowania ze względu na dyskryminację.

1. Opisać wszelkie komentarze, które stanowią dyskryminację. Jeśli tak, opisać stwierdzenia lub uwagi i uwzględnić: nazwisko osoby, która wyraziła każde stwierdzenie; datę (lub przybliżoną datę) stwierdzenia; nazwiska i tytuły innych osób, które słyszały stwierdzenie.

2. Wymienić każdą osobę, która była traktowana w inny sposób w okolicznościach, przy czym zdaniem osoby składającej zażalenie, powinna być traktowana tak samo jak ona. W przypadku każdej osoby wymienić jej cechy (np. jeśli osoba składająca zażalenie zarzuca dyskryminację ze względu na rasę, podać rasę tej osoby; jeśli zarzuca dyskryminację ze względu na pochodzenie narodowe, podać pochodzenie narodowe każdej osoby).

3. Opisać inne powody, które uzasadniają, że doznana szkoda była powodowana nienawiścią.

E. **Podane wyjaśnienie** – opisać powód, jeśli istnieje, który pozwany (firma lub osoba pozwana) podał w odniesieniu do obrażenia. Wyjaśnić, dlaczego powód ten jest wymówką (przykrywką) dla dyskryminacji.

F. **Rodzaje dyskryminacji** – w przypadku zaznaczenia co najmniej jednego pola wskazującego rodzaj dyskryminacji należy wyjaśnić sposób udziału w sprawie każdego rodzaju dyskryminacji.

Sposób złożenia zażalenia

Zażalenie można złożyć osobiście, pocztą, faksem (312/744-1088) lub w wiadomości e-mail:

cchrfilings@cityofchicago.org). Zażalenie uznaje się za złożone po odebraniu go przez Komisję; jeśli jednak jest składane faksem i zostanie odebrane po godzinie 17:00 lub w weekendy/święta, uznaje się je za odebrane następnego dnia roboczego. Ponadto niezłożenie oryginalnego dokumentu w ciągu 7 dni od przesłania faksem lub pocztą elektroniczną umożliwia Komisji unieważnienie złożenia zażalenia. Komisja powinna zawiadomić osobę składającą, czy dokument został przyjęty jako zażalenie lub odrzucony jako błędne zażalenie w ciągu 10 dni od otrzymania. Jeśli osoba składająca zażalenie nie otrzyma żadnego powiadomienia, jej obowiązkiem jest sprawdzenie, czy Komisja otrzymała dokument w okresie składania zażalenia.

PYTANIA? ZADZWOŃ pod nr 312/744-4111 (połączenia głosowe) lub 312/744-1088 (dla osób głuchych/niesłyszących).

Komisja powinna przypisać numer sprawy po złożeniu zażalenia.

NR SPRAWY CCHR: _____



City of Chicago COMMISSION ON HUMAN RELATIONS

740 N. Sedgwick, Suite 400, Chicago, IL 60654

312/744-4111 (połączenia głosowe), 312/744-1081 (faks), 312/744-1088

(dla osób głuchych/niesłyszących)

PRZYKŁADOWE ZAŻALENIE

IMIĘ I NAZWISKO OSOBY SKŁADAJĄCEJ ZAŻALENIE <i>Podać w tym miejscu pełne imię i nazwisko</i>		TELEFON <i>Podać w tym miejscu numer telefonu</i>			
ULICA <i>Podać adres w tym miejscu</i>		MIASTO, STAN, KOD POCZTOWY: ADRES E-MAIL (OPCJONALNIE):			
IMIĘ I NAZWISKO OSOBY POZWANEJ <i>Podać w tym miejscu nazwiska i numery telefonu każdej firmy, osoby, której dotyczy zażalenie</i>		TELEFON			
ULICA: <i>Podać w tym miejscu adres każdego pozwanego – jeśli są to różne adresy, podać każdy z nich</i>		MIASTO, STAN, KOD POCZTOWY:			
RODZAJ ZAŻALENIA:	<input type="checkbox"/> ZATRUDNIENIE	<input type="checkbox"/> PRAKTYKI MIESZKANIOWE	<input type="checkbox"/> UDOGODNIENIA PUBLICZNE	<input type="checkbox"/> KREDYT	<input type="checkbox"/> OBLIGACJE
ZAZNACZYĆ KAŻDĄ PODSTAWĘ ZGŁASZANEJ DYSKRYMINACJI , a także swój status w przeznaczonym do tego miejscu. Na przykład, w przypadku zgłaszania dyskryminacji ze względu na pochodzenie narodowe podać pochodzenie narodowe. Jeśli ze względu na wiek, podać wiek.					
<input type="checkbox"/> RASA	<input type="checkbox"/> PLEĆ	<input type="checkbox"/> NIEPEŁNOSPRAWNOŚĆ			
<input type="checkbox"/> KOLOR SKÓRY	<input type="checkbox"/> ORIENTACJA SEKSUALNA	<input type="checkbox"/> WIEK (powyżej 40)			
<input type="checkbox"/> POCHODZENIE NARODOWE	<input type="checkbox"/> TOŻSAMOŚĆ PŁCIOWĄ	<input type="checkbox"/> ŹRÓDŁO DOCHODU			
<input type="checkbox"/> DZIEDZICTWO	<input type="checkbox"/> STAN CYWILNY	<input type="checkbox"/> STATUS WOJSKOWY			
<input type="checkbox"/> RELIGIA	<input type="checkbox"/> STATUS RODZICIELSKI	<input type="checkbox"/> ODWET za złożenie zażalenia przed CCHR lub udział w postępowaniu			
<input type="checkbox"/> HISTORIA KREDYTOWA (tylko zatrudnienie)	<input type="checkbox"/> HISTORIA/DOKUMENTACJA KRYMINALNA (tylko zatrudnienie)				
DATA DOMNIEMANEJ DYSKRYMINACJI Miesiąc, dzień i rok. Od <i>najstarszego</i> zdarzenia, jeśli więcej niż jedno.					
DOMNIEMANE ZACHOWANIE DYSKRYMINUJĄCE. W porządku chronologicznym opisać każde dyskryminacyjne działanie przeciwko osobie składającej zażalenie. Należy stosować oddzielne, numerowane paragrafy. W przypadku każdego działania podać datę jego wystąpienia, miejsce, opisać co zaszło oraz nazwisko i tytuł osób, które je popełniły. Można dołączyć dodatkowe cztery arkusze w celu wypełnienia zarzutów.					
<i>Należy przejrzeć wersje robocze zażalenia dołączone do tego przykładowo. W razie konieczności można dołączyć cztery dodatkowe strony.</i>					
Przysięgam lub potwierdzam, że przeczytałem(-am) to zażalenie, oraz że jest prawdziwe i prawidłowe zgodnie z moim stanem wiedzy, informacjami i przekonaniem. Udzielam pozwolenia na ujawnienie przez każdego podanego pozwanego dokumentacji lub innych dowodów przez Komisję ds. Relacji Międzyludzkich dotyczących zarzutów w tym zażaleniu, włączając między innymi dochodzenie wewnętrzne, dokumentację personelu oraz dokumentację medyczną. Zażalenie składa się ze stron obejmujących tę stronę.					
PODPIS OSOBY SKŁADAJĄCEJ ZAŻALENIE: (miesiąc/dzień/rok)				DATA PODPISANIA	

